

České překlady dokumentů EUCAST na webové stránce <http://www.eucast.org/translations>

EUCAST documents available in Czech at <http://www.eucast.org/translations>

Pavla Urbášková, Vladislav Jakubů, Helena Žemličková

Souhrn

EUCAST (European Committee on Antimicrobial Susceptibility Testing) ve spolupráci s dalšími evropskými institucemi vydává a pravidelně aktualizuje dokumenty týkající se různých teoretických a praktických aspektů antibiotik včetně jejich klinických breakpointů. České překlady některých dokumentů EUCAST, které jsou nepostradatelné pro procesy akreditace, jsou nyní dostupné také na webových stránkách EUCAST <http://www.eucast.org>

The European Committee on Antimicrobial Susceptibility Testing (EUCAST) in cooperation with other European institutions issues and regularly updates documents related to various theoretical and practical aspects of antibiotics including their clinical breakpoints. Some EUCAST documents crucial to the accreditation procedures are now also available in Czech translation at the EUCAST website at <http://www.eucast.org/translations>

Zprávy CEM (SZÚ, Praha) 2014; 23(3): 82–83.

Klíčová slova: EUCAST, vyšetření antibiotické citlivosti, české překlady

Keywords: EUCAST, antimicrobial susceptibility testing, Czech translations

EUCAST (European Committee on Antimicrobial Susceptibility Testing) je stálý výbor společně organizovaný ESCMID (European Society of Clinical Microbiology and Infectious Diseases) a ECDC (European Centre for Disease Prevention and Control). EUCAST vydává dokumenty týkající se vyšetření citlivosti k antibiotikům a klinické interpretace výsledků, a řadu dalších dokumentů se související problematikou. V řídicím výboru EUCAST je každá země EU zastoupena příslušným odborníkem, dále jsou jejími členy zástupci dalších zemí, reprezentanti FESCI (Federation of European Societies of Chemotherapy and Infection) a ISC (International Society of Chemotherapy). Speciální odborné otázky konzultuje EUCAST s dalšími příslušnými specialisty. Součástí EUCAST jsou komise a subkomise pro řešení specifických otázek. Například Komise pro breakpointy uvedla do souladu klinické break-

pointy pro většinu již dříve používaných antibiotik. Klinické breakpointy pro nová antibiotika, stanovené EUCAST, jsou součástí procesu licencí které uděluje EMA (European Medicines Agency) pro nově zaváděná antibiotika. Ve spolupráci s americkou institucí CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute) jsou postupně celosvětově harmonizovány breakpointy antibiotik a další dokumenty týkající se problematiky antimikrobiálních léčiv.

Součástí rozsáhlých dokumentů EUCAST jsou také podrobné technické návody pro laboratorní vyšetření citlivosti bakterií k antibiotikům, pro interpretaci těchto výsledků k léčbě infekcí a pokyny pro řešení specifických problémů při průkazu rezistence. České překlady návodů a pokynů, nepostradatelné v denní praxi mikrobiologických laboratoří a pro vysokou kvalitu vyhovující procesům laboratorní akreditace, uvedené a pravidelně aktualizované na webových stránkách NRL pro antibiotika SZÚ (<http://www.szu.cz/eucast-dokumenty>) jsou nyní také dostupné z webové stránky EUCAST (<http://www.eucast.org/translations/>).

Přehled přeložených dokumentů a jejich stručný obsah je v tabulce 1.

Tabulka 1: NÁZVY A STRUČNÝ OBSAH DOKUMENTŮ EUCAST (<http://www.eucast.org/translations/>)

Název (původní název)	Obsah	Poslední aktualizace
Příprava púd EUCAST (Media preparation)	Postup při přípravě púd (MH, resp. MH-F) pro stanovení MIC a vyšetření citlivosti diskovou difuzní metodou u bakterií nenáročných a náročných.	duben 2013
Disková difuzní metodologie EUCAST (Disk diffusion methodology)	EUCAST disková difuzní metoda - Příručka Slovní popis postupných kroků při vyšetření citlivosti.	duben 2013
	EUCAST disková difuzní metoda - Prezentace Prezentace pro výuku personálu.	
	EUCAST disková difuzní metoda - Návod k odečítání Obrázky s návody pro řešení problémů (kolonie v zóně, hemolýza v zóně, apod).	

Název (původní název)	Obsah	Poslední aktualizace
Zavedení diskové metody EUCAST (Disk diffusion implementation)	Návod usnadňuje zavedení vyšetřování citlivosti EUCAST a obsahuje také praktického průvodce pro vedoucího laboranta.	28. 5. 2010
Tabulky breakpointů EUCAST (Breakpoint tables)	Na jednotlivých listech excelového souboru jsou specifické hodnoty klinických breakpointů antibiotik, komentáře pro jednotlivé druhy bakterií a antibiotika a obecné PK/PD breakpointy. Tento dokument má online odkazy 1) při kliknutí na hodnotu breakpointu na distribuci MIC antibiotik u jednotlivých druhů bakterií (> 1 000 000 údajů) a 2) při kliknutí na jméno antibiotika na Rationale Document s podrobnými charakteristikami a parametry daného antibiotika.	1. 1. 2014
Kontrola kvality EUCAST (QC tables)	Seznam kmenů s přípustným rozmezím MIC antibiotik a průměrů inhibičních zón slouží ke kontrole kvality vyšetření citlivosti a k validaci metod pro detekci mechanismů rezistence.	25. 3. 2014
Metodické pokyny EUCAST (EUCAST guidance documents)	Breakpointy pro lokálně používaná antibiotika Návod jak postupovat při hodnocení citlivosti k lokálně používaných antibiotikům.	29. 3. 2014
	Přímě vyšetřování antibiotické citlivosti Podmínky, za kterých lze vyšetřit citlivost přímo ze vzorku.	1. 2. 2012
	Perorální cefalosporiny a breakpointy pro Enterobacteriaceae Důvody, proč tato antibiotika nelze spolehlivě použít k léčbě jiných než nekomplikovaných infekcí močových cest způsobených enterobakteriemi.	16. 2. 2012
	Stenotrophomonas maltophilia Problematika léčby infekcí způsobenými tímto bakteriálním druhem.	1. 2. 2012
	Burkholderia cepacia complex Problematika léčby infekcí způsobenými těmito bakteriemi.	20. 6. 2013
Často kladené otázky k vyšetřování citlivosti k antibiotikům EUCAST (Frequently asked questions, FAQ)	Otázky uživatelů dokumentů EUCAST jsou zodpovídaný ve formě podrobných odpovědí. Poslední aktualizace z února 2014 uvádí tento počet otázek a odpovědí: 23 na dotazy technických podmínek vyšetření, 35 na klinické breakpointy, 6 na kontrolu kvality a 9 na ostatní.	26. 2. 2014

Pavla Urbášková, Vladislav Jakubů, Helena Žemličková
NRL pro antibiotika, Šrobárova 48, 100 42 Praha 10
purbaskova@centrum.cz